

# Инструкция по эксплуатации

wellsystem

# Аппарат бесконтактного гидромассажа





# Инструкция по эксплуатации

Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации

wellsystem<sup>™</sup>\_RELAX

1011960-00 / ru / 07.2019



# Выходные данные





Изготовитель: JK-Products GmbH

Köhlershohner Straße 60 53578 Windhagen GERMANY

Тел.: +49 (0) 22 24 / 818-140 Факс: +49 (0) 22 24 / 818-166



Сервисная / техническая служба (заказ запчастей для

JK-International GmbH,
Division JK-Global Service

тей для Köhlershohner Straße 60 узлов): 53578 Windhagen



Тел.: +49 (0) 22 24 / 818-863 Факс: +49 (0) 22 24 / 818-205 E-Mail: service@jk-globalservice.de



Заказ расходных материалов:

JK-International GmbH

Köhlershohner Straße 60 53578 Windhagen

**GERMANY** 

Тел.: +49 (0) 22 24 / 818-257 Факс: +49 (0) 22 24 / 818-254 E-Mail: contact@wellsystem.com



#### ОПАСНО!



При несоблюдении указаний, приведенных в данной инструкции по эксплуатации:

- возможны серьезные травмы или даже смертельный исход;
- возможно повреждение аппарата и нанесение ущерба окружающей среде.
- Внимательно прочесть данную инструкцию по эксплуатации перед тем, как пользоваться аппаратом!
- Соблюдать приведенные указания и правила поведения, необходимые для безопасной работы аппарата.
- Хранить инструкцию по эксплуатации и дополнительную информацию изготовителя на рабочем месте персонала.

#### Авторское право / Copyright

Авторским правом обладает компания JK-Holding GmbH.

Содержимое документа запрещается полностью или частично размножать, распространять, использовать без разрешения в конкурентных целях или передавать третьим лицам.

Возможны технические изменения приведенных в данной инструкции изображений и сведений!

# Содержание



I	указания по технике оезопасности и предупреждения.	ɔ
1.1	Общая информация	5
1.1.1	Определения	
1.1.2	Пояснение символов	
1.1.3	Символы на аппарате	7
1.2	Использование по назначению	8
1.3	Предвиденное использование не по назначению	8
1.4	Указания по технике безопасности для бесконтактного	
	гидромассажа	
1.4.1	Противопоказания	9
1.5	Общие указания по технике бе-зопасности и предупреждения	10
1.5.1	Обязанности потребителя	
1.5.2	Квалификация персонала	
1.5.3	Комплект поставки	
1.5.4	Транспортировка, монтаж и размещение	
1.5.5	Ввод в эксплуатацию	
1.5.6	Эксплуатация и техническое облуживание	
1.5.7	Вывод из эксплуатации	
1.5.8	Хранение	
1.5.9	Утилизация	15
1.5.10	Экспорт	
1.5.11	Технические изменения	16
1.6	Таблички и наклейки на аппарате	17
1.7	Гарантийные обязательства	20
1.8	Исключения по гарантийным обязательствам	20
_		
2	Описание	
2.1	Комплект поставки	21
2.1.1	Опции	21
2.2	Описание аппарата	
2.3	Принадлежности (опция)	23
2.4	Описание функций	24
2.4.1	Зоны массажа	25
3	Эксплуатация	26
3.1	Указания по применению	26
3.1.1	Правила техники безопасности	26
3.1.2	Использование подушки для вытяжения	26
3.2	Обзор органов управления	27
3.3	Включение массажа	28
3.3.1	Включение массажа с использованием чип-карты	29
3.3.2	Пуск с монетоприемником	29
3.4	Окончание массажа	30



3.4.1	Прерывание массажа	30
3.4.2	Окончание массажа до истечения времени	30
3.5	Сервисная карта	30
3.6	Заданные массажные программы	31
3.6.1	Выбор массажной программы	32
3.7	Зарядка чип-карты	33
3.8	Выполнение настроек	33
3.8.1	Базовые настройки	33
3.9	Регулируемые настройки	35
4	Очистка и техническое обслуживание	37
4.1	Указания по технике безопасности для технического обслуживания	37
4.2	Неисправности	
4.3	Очистка и дезинфекция	
4.3.1	Очистка и дезинфекция	
4.4	Работы по техническому обслуживанию, выполняемые сервисной службой	
4.5	Работы по техобслуживанию, выполняемые потребителем	
4.5.1	Ежедневный визуальный контроль	
4.5.2	Деаэрация	
5	Технические характеристики	43
5.1	Мощность, параметры подключения и масса	43
5.2	Требования к воде и охлаждению	
5.3	габаритные размеры	
6	Настройки	45
6.1	Расширение функций чип-карты	46
7	Алфариты і <u>й указатолі</u>	40

# 1 Указания по технике безопасности и предупреждения



Для обеспечения безопасной эксплуатации аппарата необходимо внимательно прочитать и соблюдать следующие указания по технике безопасности и предупреждения.

Приведенные в данном разделе указания по технике безопасности при необходимости дополнительно повторяются в последующих главах.

#### 1.1 Общая информация

#### 1.1.1 Определения

#### Потребитель

Лицо, предоставляющее платные услуги бесконтактного гидромассажа. Потребитель несет ответственность за правильную эксплуатацию аппарата и его своевременное техническое обслуживание.

#### Пользователь/Пациент

Лицо, использующее аппарат бесконтактного гидромассажа в нежилом помещении.

#### Персонал

Лица, ответственные за эксплуатацию, очистку и общее техобслуживание аппарата, а также инструктирующие пользователя о правилах его использования.

#### Электрик

Лицо, имеющее необходимое техническое образование, опыт, навыки и знания действующих предписаний, позволяющие ему определять и устранять источники опасностей, связанных с электричеством.

#### Авторизованный квалифицированный персонал

Специалисты сторонней фирмы или организации, прошедшие у изготовителя курс обучения по монтажным и сервисным работам для определенных моделей аппаратов и имеющие соответствующее разрешение.

#### Аппарат бесконтактного гидромассажа

В данной инструкции по эксплуатации аппарат бесконтактного гидромассажа для краткости именуется просто аппаратом.



#### 1.1.2 Пояснение символов

В настоящей инструкции по эксплуатации используются следующие типы указаний по технике безопасности:

#### ОПАСНО!



#### Вид и источник опасности

Данное указание означает наличие непосредственной опасности для жизни и здоровья.

#### ОПАСНО!



#### Вид и источник опасности

Данное указание предупреждает об опасности для жизни и здоровья, связанной с электрическим током.

#### ВНИМАНИЕ!



#### Вид и источник опасности

Данное указание предупреждает об опасности повреждения аппаратуры, материалов или нанесения ущерба окружающей среде.



#### УКАЗАНИЕ:

Этот символ не относится к технике безопасности, а обозначает дополнительную информацию, приведенную для лучшего понимания процессов.

### 1.1.3 Символы на аппарате

Приведенные ниже символы нанесены на устройство или упаковку.



Изготовитель, год и месяц выпуска





Рабочая часть – тип BF



Прочтите документацию изготовителя и следуйте указаниям



Обозначение электроприборов (не утилизировать как бытовой мусор)



Компоненты, чувствительные к электростатическому разряду



Прочтите инструкцию по эксплуатации!



Не ставить друг на друга более 2 аппаратов.



Максимальная масса при транспортировке.



Этой стороной вверх.



Нагрузка только на край.



Защитить от влаги и влажной среды.



Существуют температурные ограничения



Материал пригоден для вторичной переработки



### 1.2 Использование по назначению

Аппарат предназначен для бесконтактного гидромассажа взрослых лиц по программам, описанным в данной инструкции по эксплуатации. Дополнительную информацию об этом см. на стр. 24 и 26.

Грудным и маленьким детям в возрасте до 7 лет включительно пользоваться данным аппаратом запрещается.

Детям и подросткам в возрасте от 8 до 17 лет включительно пользоваться аппаратом разрешается только по согласованию с лицом, ответственным за воспитание, или после консультации с врачом.

Аппарат предназначен для частного и коммерческого пользования.

Лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и/или знаниями запрещается самостоятельно пользоваться аппаратом. Ответственное за их безопасность лицо обязано обеспечить надлежащее и безопасное пользование аппаратом путем надзора или инструктажа. При сомнениях в вышеуказанных способностях пользователя разрешать ему пользоваться аппаратом запрещается!

Если длительность эксплуатации с максимальным давлением превышает 1 час в день, то необходимо подключить водяное охлаждение. В этом случае отсоединять напорные шланги запрещается. Перед вводом в эксплуатацию обязательно обратитесь в сервисную службу – см. стр. 2.

Аппарат разрешено эксплуатировать только с напорным шлангом, входящим в комплект поставки.

Любое иное использование аппарата является использованием не по назначению. За возникший в результате этого ущерб изготовитель ответственности не несет. Связанные с таким использованием риски несет потребитель.

К использованию по назначению относится также соблюдение предписанных изготовителем инструкций и условий эксплуатации и техобслуживания. К эксплуатации, техобслуживанию и ремонту аппарата допускаются только квалифицированные специалисты, знакомые с аппаратом и прошедшие инструктаж по технике безопасности.

# 1.3 Предвиденное использование не по назначению

Категорически запрещается следующее использование аппарата:

- Аппаратом не должны пользоваться одновременно несколько человек
- Лицам весом более 210 кг пользоваться аппаратом запрещается.
- Запрещается вводить в действие аппарат без залитой воды.
- Без подключения к системе охлаждения аппарат разрешается эксплуатировать с максимальным давлением не более 1 часа в день.

# 1.4 Указания по технике безопасности для бесконтактного гидромассажа



#### 1.4.1 Противопоказания

Пользование аппаратом противопоказано следующим группам лиц:

Лица со следующими особенностями:

- Незажившие раны
- Острые воспаления
- Инфекции
- Подозрение на венозные воспаления и тромбозы (опасность эмболии)
- Сильные и болезненные мышечные спазмы с дополнительным миогелезом (в данном случае только дозированное и локальное воздействие с точечной техникой)
- Состояние после операций на позвоночнике в момент времени, когда нельзя рассчитывать на достаточную стабильность позы и движений, т.е. в целом первое применение возможно не раньше чем через 8 недель
- Состояние после позвоночных переломов в зоне поврежденных участков позвоночника, первое применение также возможно не раньше чем через 8 недель
- Острая картина заболевания, в особенности с радикулярной симптоматикой, при которой высокое напряжение мускулатуры осанки даже желательно
- Болезненная блокировка позвонков с реактивным мышечным напряжением
- Заболевания позвоночника с повышенными воспалительными параметрами (спондилит, ревматический спондилоартрит)
- Резкое обострение при обычно хронической симптоматике
- Болезнь Бехтерева (воспаление костных суставов)
- Сильная степень сколиоза
- Состояние после эндопротезирования тазобедренных и коленных суставов, в течение 6 недель после операции
- Неврологические заболевания с нарушением моторных функций и чувствительности
- Гематома в подвергаемой воздействию зоне
- Хронический полиартрит (хроническое воспаление суставов)
- Нарушения функций позвоночника у пациентов с (медикаментозным) нарушением свертываемости крови



# 1.5 Общие указания по технике безопасности и предупреждения

### 1.5.1 Обязанности потребителя

Потребитель обязан позаботиться об изготовлении четких инструкций по эксплуатации, очистке и техобслуживанию аппарата, а также об обучении и инструктаже персонала в целях обеспечения нормальной работы и правильной эксплуатации аппарата.

Инструкции, изготовленные потребителем, должны соответствовать государственным законам об охране труда и окружающей среды и обеспечивать безопасную работу и безопасную эксплуатацию аппарата с учетом особенностей и опыта своей фирмы или организации.

#### 1.5.2 Квалификация персонала

Как потребитель вы обязаны ознакомить свой персонал с работой на аппарате и проинструктировать его о действующих нормативных актах и правилах техники безопасности. Убедитесь, что персонал понял инструкцию по эксплуатации и соблюдает ее. В особенности это касается

- разделов 'Использование по назначению' и 'Предвиденное использование не по назначению'
- указаний по технике безопасности, приведенных в разделе 1.4 и в главе "Эксплуатация"
- указаний по эксплуатации
- указаний по очистке, дезинфекции и техническому обслуживанию
- Хранить инструкцию по эксплуатации и дополнительную информацию изготовителя на рабочем месте персонала.
- Регулярно контролировать выполнение своим персоналом работ, связанных с безопасностью аппарата и потенциальными опасностями, с проверкой соблюдения своих указаний по эксплуатации.
- Обеспечить соблюдение интервалов очистки и дезинфекции, в особенности обратить внимание на очистку и дезинфекцию аппарата после каждого применения.
- Обеспечить надлежащее информирование персоналом клиентов о возможных рисках и правильной эксплуатации аппарата, особенно по поводу типов его применения.
- Детям запрещается играть с аппаратом. Очистка и техническое обслуживание не должны выполняться детьми.

#### 1.5.3 Комплект поставки

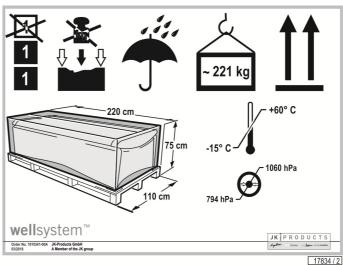
Описание комплекта поставки см. в главе 'Общее описание' на стр. 21.

#### 1.5.4 Транспортировка, монтаж и размещение

Запрещается монтаж аппарата на поддоне!







Транспортировка аппарата осуществляется логистической службой, а монтаж и размещение — собственной сервисной службой изготовителя либо авторизованной сервисной службой.

Потребитель несет ответственность за соблюдение условий подключения к электросети на месте установки, а также за соблюдение предписанного давления воды и допустимой температуры охлаждающей воды, см. 'Место установки'.

#### Монтаж

#### ОПАСНО!



# Опасно для людей – возможно поражение током и получение ожогов!

- Монтаж и подключение аппарата к электросети должны производиться в соответствии с государственными законодательными предписаниями.
- К розетке, необходимой для подключения к электросети, должен быть обеспечен беспрепятственный доступ, или же на месте эксплуатации аппарата электропроводку необходимо оборудовать общефазным разъединителем (главным выключателем) для категории перенапряжения III, обеспечив к нему свободный доступ. Это означает, что зазор между контактами в каждой фазе должен соответствовать условиям категории перенапряжения III для полного размыкания.
- Монтаж, установку, дооснащение и ремонт аппарата разрешается выполнять только квалифицированному и авторизованному персоналу, обученному фирмой JK-Global Service.

Информацию по демонтажу и монтажу аппарата см. в отдельной инструкции по монтажу. Эта инструкция по монтажу предназначена исключительно для сервисной службы изготовителя или для квалифицированного специалиста, авторизованного изготовителем.

#### Место установки

#### ВНИМАНИЕ!



Опасность перегрева из-за недостаточного охлаждения! Возможно повреждение аппарата.

- Соблюдать минимальные расстояния до стен. Габаритные размеры см. на стр. 44.
- Запрещается переоборудовать, застраивать или заграждать зоны притока и отвода воздуха, а также производить самовольное переоборудование аппарата.

# Содержащий соль воздух! Содержащий вредные вещества воздух!

Опасность повреждения аппарата из-за коррозии корпуса и электрических компонентов.

- По возможности не размещать аппарат в бассейнах.
- Не допускается эксплуатация аппарата в местах с агрессивной атмосферой (например, воздух с содержанием паров хлора).

#### Опасность повреждения аппарата!

При значительной разности температур в процессе транспортировки и в помещении, где будет работать аппарат, запрещается включать последний непосредственно после его размещения.

 Перед подключением аппарата к электросети необходимо подождать не менее 2 часов.

#### Условия окружающей среды

- Оптимальная температура окружающей среды: от +15 °C и +32 °C
- Температура хранения: от -15 °C до +60 °C (в ванне, насосе и шлангах не должно быть воды)
- Относительная влажность воздуха: от 30 % до 75 %
- Атмосферное давление: от 794 гПа до 1060 гПа

#### Требования к воде и охлаждению

- Допустимое (входное) давление воды: 0,8 МПа (8 бар)
- Максимальная температура охлаждающей воды: 16° С

Запрещается эксплуатация аппарата вне помещений.

Аппарат не подходит для использования в мобильных условиях (на судах, в автобусах, поездах, на буровых платформах). Для обеспечения безотказной работы в мобильных условиях требуется переоборудование.

При высотах над уровнем моря свыше 2000 м для обеспечения безот-казной работы требуется переоборудование.

Перед вводом в эксплуатацию обязательно обратитесь в сервисную службу – см. стр. 2.

#### 1.5.5 Ввод в эксплуатацию

Первичный ввод аппарата в эксплуатацию производится собственной сервисной службой изготовителя или авторизованной им сервисной службой. Аппарат передается в эксплуатацию готовым к работе.

Если аппарат длительное время не используется, то перед повторным включением его следует проверить силами сервисной службы изготовителя или авторизованной им фирмы.

Эксплуатировать аппарат можно только в исправном состоянии.

Запрещается демонтировать или выводить из строя любые предохранительные устройства (например, выключатели), а также снимать предупредительные таблички, необходимые для безопасной эксплуатации аппарата!

Запрещается вводить в действие аппарат без залитой воды.

Если длительность эксплуатации с максимальным давлением превышает 1 час в день, то необходимо подключить водяное охлаждение. В этом случае отсоединять напорные шланги запрещается. Перед вводом в эксплуатацию обязательно обратитесь в сервисную службу – см. стр. 2.

Аппарат разрешено эксплуатировать только с напорным шлангом, входящим в комплект поставки.

Необходимо использовать запорный водяной вентиль.

Использование высокочастотных мобильных устройств связи может отрицательно сказаться на функционировании аппарата.

При наличии поблизости аппаратов термотерапии (микроволновых терапевтических аппаратов и т.п.) возможно электромагнитное воздействие. В подобных случаях об этом следует известить сервисную службу – см. стр. 2.





Аппарат должен быть подключен к общей сети электропитания посредством всеполюсного главного выключателя. От одной цепи электропитания (подводящего кабеля) питание должно подаваться только к одному аппарату.

#### Деаэрация

Через 3 дня после ввода аппарата в эксплуатацию или после наполнения ванны необходимо выполнить деаэрацию ванны – см. стр. 42. Впоследствии деаэрация больше не требуется за исключением случаев, когда образуются течи и требуется долив воды в ванну.

При утечке воды (лужи на полу) дальнейшая эксплуатация аппарата запрещена. Известить сервисную службу – см. стр. 2.

# 1.5.6 Эксплуатация и техническое облуживание

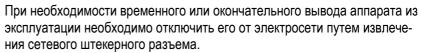
Правильная эксплуатация, своевременное выполнение работ по уходу и техническому обслуживанию являются залогом бесперебойной и безопасной работы аппарата.

Соблюдать все правила и рекомендации, указанные в данной инструкции по эксплуатации. Соблюдать сроки выполнения осмотров, а также работ по техническому обслуживанию и ремонту. Работы по техобслуживанию должны выполняться в соответствии с контрольным листом сервисной службы.

Запрещается самовольное переоборудование и изменение конструкции аппарата или устройства его управления. При несоблюдении данного требования утрачивает силу разрешение на эксплуатацию!

Во избежание рисков не пользуйтесь аппаратом с поврежденным сетевым кабелем. Поврежденный сетевой кабель должен быть немедленно заменен.

# 1.5.7 Вывод из эксплуатации

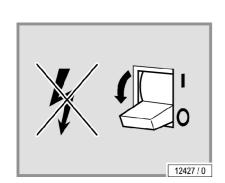


При окончательном выводе аппарата из эксплуатации соблюдать законодательные требования по утилизации.

## 1.5.8 Хранение

Аппарат должен храниться в сухом помещении при температурах выше нуля; резкие перепады температур не допускаются. В ванне, насосе и шлангах не должно быть воды. Для защиты от царапин остывший аппарат можно упаковать в полиэтиленовую пленку.

Температура хранения: от -15 °C до +60 °C



#### 1.5.9 Утилизация

#### Предписания об охране окружающей среды – утилизация батарей

Батареи содержат соединения тяжелых металлов.

В странах Европейского Союза действуют национальные редакции Директивы об отходах 2018/851/EG. Батареи утилизируются в соответствии с государственным законом по утилизации отходов и согласно коммунальным уставам по переработке и ликвидации отходов.

#### Утилизация производственной воды

В аппарат заливается обычная водопроводная вода без добавок. Воду после использования можно слить в общую систему канализации.

#### **Упаковка**

Упаковка на 100 % состоит из перерабатываемого материала. Ставшие ненужными упаковки, запущенные в торговый оборот концерном JK, можно возвращать изготовителю. Консультацию по этому вопросу можно получить у местного дилера компании.

#### Утилизация старых аппаратов

Аппарат изготовлен из материалов, пригодных для дальнейшего использования / переработки. Сведения о составе и потенциале вредности использованных материалов можно получить в концерне JK.

Согласно Директиве 2012/19/EU, изготовитель обязан принимать на утилизацию возвращенные ему определенные электрические и электронные компоненты.

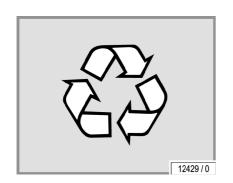
Соответствующие компоненты и узлы обозначены следующим симво-

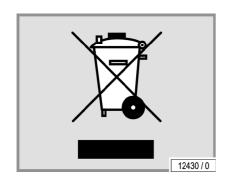
Данный аппарат по желанию потребителя может быть отправлен концерном JK на надлежащую утилизацию. Эта услуга предоставляется бесплатно. Консультацию по этому вопросу можно получить у местного дилера компании.

#### Регистрационные номера

Предприятия концерна JK, зарегистрированные в качестве производителя в Германии, принимают на себя все обязательства, связанные с немецким Законом об электрических и электронных приборах.

Регистрационный номер JK-Products GmbH (аппараты): WEEE-DE 62655951







#### 1.5.10 Экспорт

Обратите внимание на то, что аппараты предназначены исключительно для европейского рынка и запрещены для экспорта в другие страны, например, в США или Канаду, а также для эксплуатации в этих странах! При несоблюдении данного указания ответственность изготовителя исключается! Мы обращаем особое внимание на то, что нарушение данного требования может повлечь за собой высокий риск ответственности для экспортера и/или потребителя.

#### 1.5.11 Технические изменения

Аппарат сконструирован на основе современных технологий и действующих норм безопасности. Возможны технические изменения изображений и сведений, приведенных в данной инструкции по эксплуатации, с целью усовершенствования аппарата.

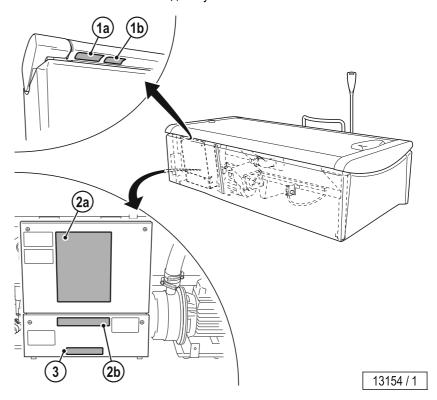
Запрещается самовольное переоборудование и изменение конструкции аппарата или устройства его управления. При несоблюдении данного требования утрачивает силу разрешение на эксплуатацию!

Использовать только оригинальные запчасти. При наличии доказательств того, что причиненный ущерб обусловлен использованием неоригинальных запасных частей, любая ответственность изготовителя исключается.

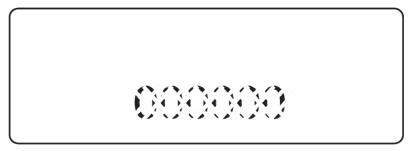
# 1.6 Таблички и наклейки на аппарате



На аппарате нанесены таблички, указывающие на потенциальные опасности или несущие важную информацию о компонентах аппарата. Показанные ниже таблички приведены в качестве примера. Следует обеспечить хорошую видимость и читаемость всех табличек. Отсутствующие таблички и наклейки необходимо установить.



#### 1а: Табличка с серийным номером



13094 / 0

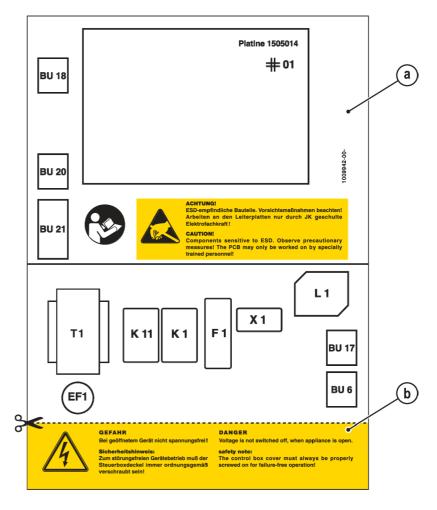


#### 1b: Заводская табличка



Заводская табличка и табличка с серийным номером находятся под выступом со стороны ног пациента. Они содержат важную информацию, с помощью которой можно определить модель и основные характеристики аппарата (например, Serial-No. = серийный номер аппарата).

2: Наклейка для компонентов, чувствительных к электростатическому разряду, (а) и наклейка с предупредительным указанием 'Находится под напряжением' (b) (1009942-..)



13051 / 1

Наклейка находится за передней блендой на коробке управления.

#### 3: Наклейка "Не для экспорта в США/Канаду" (84829-..)

#### HINWEIS

Wir weisen darauf hin, daß die Geräte nicht

We emphasize that these devices must not this notice!

#### REMARQUE

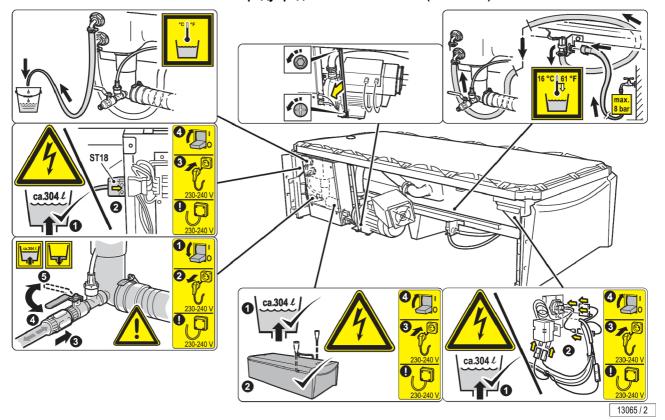
Nous attirons votre attention sur le fait que les in die USA oder nach Kanada exportiert und dort betrieben werden dürfen. Bei NichtbeCanada! The manufacturer does not accept aux Etats-Unis ou au Canada! Nous ne pourrons achtung dieses Hinweises wird keine Haftung any liability in case of non-observance of nullement être tenus responsables de dommages si cette remarque n'est pas respectée! 84829-03-



11977 / 1

Наклейка находится за передней блендой на коробке управления.

#### Предупредительные наклейки (1009943-..)



07/2019



# 1.7 Гарантийные обязательства

Wellsystem<sup>TM</sup> гарантирует покупателю в течение 24 месяцев с момента приобретения товара отсутствие дефектов, снижающих ценность товара или его пригодность для использования по назначению. Подкладная клеенка, зубчатый ремень и приводные двигатели являются компонентами аппарата, подверженными естественному износу. Если дефекты товара обусловлены износом указанных компонентов, то претензии покупателя к качеству товара исключаются.

# 1.8 Исключения по гарантийным обязательствам

Гарантийные и прочие претензии при причинении ущерба людям или имуществу не принимаются, если они были вызваны хотя бы одной из следующих причин:

- использование аппарата не по назначению;
- неквалифицированные монтаж, ввод в эксплуатацию, эксплуатация или техническое обслуживание аппарата;
- пользование аппаратом при неисправных предохранительных устройствах, ненадлежащим образом установленных или непригодных к эксплуатации защитных и предохранительных устройствах, включая предупредительные наклейки;
- эксплуатация аппарата без подключения к системе охлаждения более 1 часа в день с максимальным давлением;
- несоблюдение указаний, приведенных в инструкции по эксплуатации в части транспортировки, хранения, монтажа, ввода в эксплуатацию, эксплуатации или технического обслуживания аппарата;
- допуск к работе непроинструктированного персонала;
- самовольное изменение конструкции аппарата или его устройства управления;
- неудовлетворительный контроль изнашиваемых деталей;
- неквалифицированный ремонт аппарата;
- применение неоригинальных запчастей
- повреждения, вызванные стихийными бедствиями и прочими обстоятельствами непреодолимой силы.

### 2 Описание



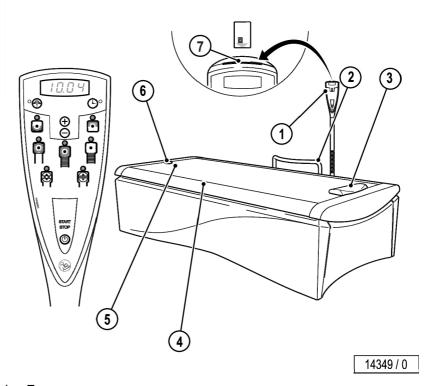
# 2.1 Комплект поставки

- Аппарат бесконтактного гидромассажа
- Техническая документация (инструкция по эксплуатации, брошюры с кодами неисправностей, предварительными настройками и другие документы)
- Сервисная карта 12668-..
- Подголовный валик 801091-...
- Напорный шланг 50906-.. (10 м, 3/8");
   подвод: 1,5 МПа (15 бар) рабочего давления
- Шланг 50909-.. (10 м, 1/2"); отвод

#### 2.1.1 Опции

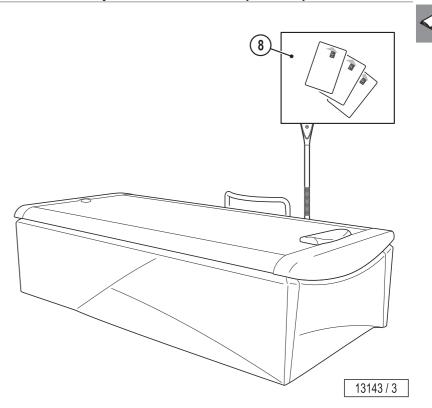
- Комплект чип-карт 500001114 (программы R1, R2, R3)
- Подушка для вытяжения 34528100

# 2.2 Описание аппарата



- 1. Панель управления
- 2. Ручка
- 3. Подголовный валик
- 4. Ванна
- 5. Лежак (подкладная клеенка)
- 6. Клапан (деаэрация)
- 7. Гнездо для чип-карт

# 2.3 Принадлежности (опция)



8. Комплект чип-карт





# 2.4 Описание функций

Бесконтактный гидромассаж – это воздействие на тело или на его отдельные части таких приемов, как разминание, постукивание, растирание, поглаживание и выжимание.

В целом механический массаж аппаратом wellsystem<sup>TM</sup> RELAX может применяться при любых симптоматических и асимптоматических явлениях усталости общей спинной мускулатуры, а также ягодичных мышц и мускулатуры нижних конечностей.

Гидростатическое давление, которое при массаже в воде может оказывать сильное воздействие на кровообращение, при использовании данного аппарата полностью исключено. Непосредственный контакт массажируемого с водяной струей не происходит. В результате чего отсутствует риск инфекционного заражения водой.

Механический массажный аппарат запрещается применять в том случае, если он приводит к перегрузкам или, тем более, к повреждению напряженной мускулатуры и других тканевых структур позвоночника и таза, например позвонков, связок подвижного сегмента, крестцовоподвздошных сочленений или тазобедренных суставов.

Массаж не должен приводить к негативным или соматическим реакциям, например к болям или воспалительным явлениям. Его запрещается применять на участках тела, где за счет механической вибрации возможно снижение прочности структур, например эндопротезов.

Позвоночник должен быть в достаточной степени стабилизирован и подвижен, чтобы в ходе процедуры могли происходить двигательные реакции.

Преимущества аппарата в сравнении с другими формами физиотерапии:

- Отсутствие воздействия на кровообращение
- Отсутствие послепроцедурного потения
- Надежное индивидуальное дозирование
- Небольшие затраты времени для потребителя
- Расслабляющее, благотворное и стимулирующее действие

### 2.4.1 Зоны массажа

При использовании чип-карты выполняется заданная программа. При пользовании аппаратом без чип-карты после пуска вначале активируется общий массаж тела. Массажируемые области тела можно выбирать в любой момент нажатием соответствующей кнопки.



Кнопка	Функция	Кнопка	Функция
Общий массаж тела		Массаж в	ерхней части тела
	При общем массаже тела массажные сопла перемещаются по всей поверхности лежака.		При массаже верхней части тела массажные сопла перемещаются только в верхней половине лежака.
Массаж н	ижней части тела	Шейно-пл	ечевой массаж
	При массаже нижней части тела массажные сопла перемещаются только в нижней половине лежака.		Массажные сопла перемещаются только в области шеи и плеч.
Поясничн	ый массаж	Зональны	й массаж
Массажные сопла перемещаются только в области поясницы.			При зональном массаже массажные сопла перемещаются на участке длиной около 20 см. Выбрать общий массаж тела и дождаться, пока сопла, перемещаясь от головы к ногам, не достигнут нужного участка тела, после чего нажать кнопку 'Зональный массаж'.

#### Точечный массаж



При точечном массаже массажные сопла остаются неподвижными. Выбрать общий массаж тела, дождаться момента, когда сопла в процессе перемещения от головы к ногам достигнут нужного участка тела, после чего нажать кнопку выбора точечного массажа.

# 3 Эксплуатация



# 3.1 Указания по применению

### 3.1.1 Правила техники безопасности

#### ВНИМАНИЕ!



#### Возможно повреждение сопловой системы.

 Ложиться на аппарат или вставать с него только при нахождении аппарата в состоянии покоя.

#### Правила поведения до массажа и во время него:

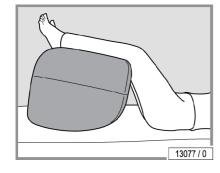
- Под воздействием тканевых красителей или средств для окраски волос может произойти окрашивание подкладной клеенки. Поэтому на лежак следует положить полотенце.
- Острые предметы, например украшения, пряжки ремней и т.п., могут повредить подкладную клеенку, поэтому их необходимо снять до начала массажа.
- Во время использования аппарата нужно быть одетым в легкую и немаркую одежду.
- На аппарат следует ложиться спиной.
- Лицам с заболеваниями или травмами, приведенными на странице
   9, запрещается пользоваться аппаратом.

### 3.1.2 Использование подушки для вытяжения

Для большего комфорта во время массажа под ноги можно подложить подушку для вытяжения.

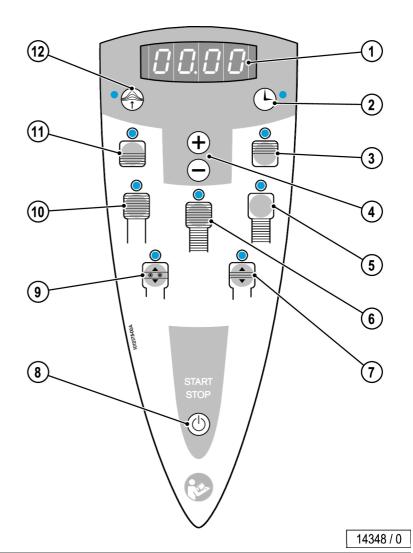
Это не относится к следующим видам массажа:

- общий массаж тела,
- массаж нижней части тела,
- зональный массаж, если настройка включает в себя область нижних конечностей.



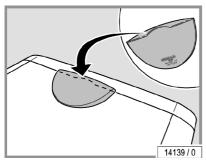
# 3.2 Обзор органов управления

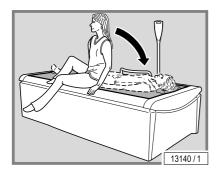




	Функция	Примечание
1	Дисплей для индикации	4-разрядный
2	Кнопка 'Длительность массажа'	_
3	Кнопка 'Шея/плечи'	Зона массажа
4	Кнопка 'Плюс', кнопка 'Минус'	_
5	Кнопка 'Нижняя часть тела'	Зона массажа
6	Кнопка 'Все тело'	Зона массажа
7	Кнопка 'Зона'	Зона массажа
8	Кнопка START/STOP	_
9	Кнопка 'Точечный'	Зона массажа
10	Кнопка 'Верхняя часть тела'	Зона массажа
11	Кнопка 'Поясница'	Зона массажа
12	Кнопка 'Массажное давление'	Мин. 0.5, макс. 3.75







### 3.3 Включение массажа



#### УКАЗАНИЕ:

Возможность и способ выбора длительности массажа зависит от предварительных настроек – см. стр. 45.

- Установить длительность массажа см. стр. 35.
- Лечь в аппарат. При этом голову положить на подушечку.
- Выбрать желаемый вид массажа и нажать кнопку START/STOP.



#### УКАЗАНИЕ:

Выбор зонального или точечного массажа возможен только при перемещении сопел от головы к ногам.

Про пропуске нужного момента:

- Сначала снова выбрать общий массаж тела.
- Дождаться, пока сопла, перемещаясь от головы, не достигнут нужной точки.
- После этого нажать кнопку зонального или точечного массажа.



#### УКАЗАНИЕ:

Во время работы аппарата происходит автоматическое включение и выключение охладителя в нижней части аппарата.

# 3.3.1 Включение массажа с использованием чип-карты



В качестве принадлежностей предлагается 3 чип-карты с одной массажной программой на каждой карте — см. стр. 31.



#### УКАЗАНИЕ:

Возможность и способ выбора длительности массажа зависит от предварительных настроек – см. стр. 45.



#### УКАЗАНИЕ:

При использовании чип-карты перед пуском можно установить желаемую длительность массажа (не превышающую заданное максимальное время). В ходе процедуры массажное давление можно в любой момент увеличить или уменьшить.

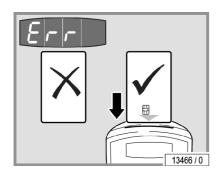
Вид массажа изменить нельзя!

- Установить длительность массажа см. стр. 35.
- Вставить чип-карту.
- Лечь в аппарат. При этом голову положить на подушечку.
- Нажать кнопку START/STOP.

Автоматически выполняется программа, записанная на чип-карте.

#### Неправильная установка чип-карты

При неправильной установке чип-карты на дисплее появится сообщение об ошибке **Err**.



# 3.3.2 Пуск с монетоприемником

- Установить длительность массажа на монетоприемнике.
- Лечь в аппарат. При этом голову положить на подушечку.
- Выбрать желаемый вид массажа или вставить чип-карту.
- Нажать кнопку START/STOP.



#### 3.4 Окончание массажа

Массаж заканчивается автоматически по истечении заданной продолжительности массажа. На дисплее появляется мигающая надпись 'STOP'.

По истечении заданной продолжительности массажа сопла перемещаются сначала к ногам, а затем в исходную позицию к голове. Это позволяет снизить давление.

#### 3.4.1 Прерывание массажа

Нажать кнопку START/STOP.

Сопловая каретка перемещается к головной или ножной части аппарата. После того как достигнуто конечное положение, с аппарата можно встать. Отсчет времени массажа продолжается.

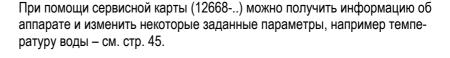
При повторном нажатии кнопки START/STOP массаж будет продолжен.

# 3.4.2 Окончание массажа до истечения времени

 Нажать кнопку START/STOP и удерживать ее нажатой в течение 3 секунд:

Сопловая система перемещается к концу аппарата со стороны головы пациента и затем выключается.

# 3.5 Сервисная карта



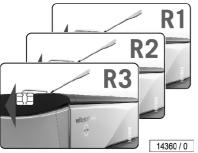


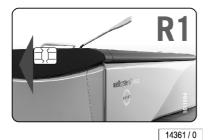
13123 / 0

#### 3.6 Заданные массажные программы



**R1 R2 R3** 14360 / 0





В качестве опции поставляется комплект чип-карт (500001114) с тремя массажными программами.

Продолжительность массажа на чип-картах не фиксируется. В таблицах указана примерная продолжительность в минутах относительно 20минутного общего массажа.

#### Программа 1. Чип-карта Relax R1 (1011994)

Зона массажа	Продолжительность массажа
	3 мин.
	5 мин.
	4 мин.
	5 мин.
	3 мин.



14362 / 0

#### Программа 2. Чип-карта Relax R2 (1011995)

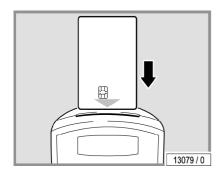
Зона массажа	Продолжительность массажа
	5 мин.
	4 мин.
	2 мин.
	4 мин.
	5 мин.





Программа 3. Чип-карта Relax R3 (1011996)

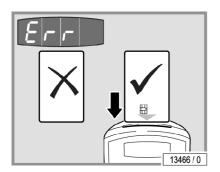
Зона массажа	Продолжительность массажа
	4 мин.



# 3.6.1 Выбор массажной программы

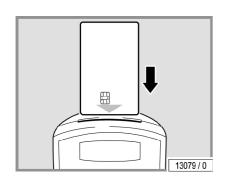
- Выбрать чип-карту с нужной программой.
- Вставить чип-карту.
- Нажать кнопку START/STOP.

Регулируемые настройки, например настройку массажного давления, можно выполнить во время массажа, см. стр. 35.



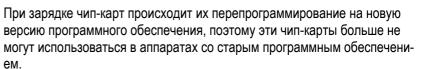
#### Неправильная установка чип-карты

При неправильной установке чип-карты на дисплее появится сообщение об ошибке **Err**.



# 3.7 Зарядка чип-карты

Чип-карты можно заряжать настолько часто, насколько это требуется (см. 'Предварительные настройки', стр. 46).



#### Оставшееся количество кредитов

После вставления в аппарат чип-карты, перепрограммированной на новую версию программного обеспечения, в течение короткого времени отображается количество доступных сеансов массажа. После этого снова отображается информация о текущем рабочем режиме.

### 3.8 Выполнение настроек

#### 3.8.1 Базовые настройки

Увеличение/уменьшение интенсивности подсветки дисплея и светящихся точек на кнопках

Кнопка управления	Базовая настройка	Примечания
+	Индикация на дисплее  ВООО  Кнопка 'Продолжительность массажа'  Кнопка 'Массажное давление'  Кнопка 'Все тело'	Режим ожидания: При нажатии кнопки 'плюс' или 'минус' изменяется яркость подсветки дисплея и световых точек в кнопках с шагом в 10 пунктов. Кнопка 'плюс': увеличение интенсивности. Кнопка 'минус': уменьшение интенсивности.



# Активация и прерывание длительности массажа

Кнопка управления	Базовая настройка/ индикация	Примечания
	Кнопка СТАРТ/СТОП  3 0.0 0	Запуск массажа: Нажать кнопку СТАРТ/СТОП. Выполняется включение аппарата.
	Индикация времени массажа	Отсчет времени массажа: На дисплее начнется обратный отсчет времени сеанса (например, с 30:00 до 00:00) с секундным тактом.
	00.00 5£0P	Завершение сеанса массажа: Сопловая каретка перемещается к концу аппарата со стороны ног и затем со стороны головы. Индикатор переключается с отображения '00.00' на STOP.
	30.00 5£0P	Новый сеанс массажа готов к запуску.  Начало массажа: Нажать кнопку START/STOP. Аппарат снова включится. Окончание массажа: Нажать кнопку START/STOP и удерживать ее нажатой прибл. 3 с. Аппарат выключится. Индикатор на дисплее мигает.
	30.00	Новый сеанс массажа готов к запуску.  Начало массажа: Нажать кнопку START/STOP. Аппарат снова включится.
	Индикация длительности массажа 2 5.0 0	Прерывание программы:1 Нажать кнопку START/STOP и удерживать ее нажатой прибл. 1 с. Указание: Отсчет времени массажа в системе продолжается.
	Прерывание программы	Сопловая система перемещается к концу аппарата со стороны ног или головы пациента. В этой позиции ожидания она останется до повтор-
	Но L о Индикация длитель-	ного нажатия кнопки START/STOP.  Продолжение программы: Нажать кнопку START/STOP.
	ности массажа	Сопловая система вернется в положение, соответствующее установленной программе.

 $<sup>^{\</sup>rm 1}$  Возможно только в том случае, если в режиме предварительной настройки была активирована функция паузы (13)

## 3.9 Регулируемые настройки

Настройки массажируемых областей тела, продолжительности массажа, массажного давления



Перед пуском: Нажать и удерживать ок. 1 с кнопку 'Продолжительность массажа', например, с На ВВВВ ИНДИКА ИНДИКАЦИЯ НА ВОЗМОЖНО ТОЛЬКО В РЕЖИМЕ НАСТРОЙКА:  Изменение возможно только в режиме настройка: 30 минут Минимальная/максимальная продолжительность массажа в минутах:  5.00 45.00 с поминутным тактом  Кнопка ПУСК/СТОП Включение аппарата. После пуска: Выбрать область тела для массажа, например: Кнопка 'Нижняя часть тела'  Изменение массажного давления, например с на ВВВВ ВВВ ВВВ ВВВ ВВВ ВВВ ВВВ ВВВ ВВВ	Управляющая кнопка	Настройка/ индикация	Примечания
Заводская настройка: 30 минут Минимальная/максимальная продолжительность массажа в минутах: 5.00 45.00 с поминутным тактом  Кнопка ПУСК/СТОП Включение аппарата. После пуска: Выбрать область тела для массажа, например: Кнопка 'Нижняя часть тела'  Заводская настройка: Общий массаж тела  Изменение массажного давления, например с например с например с ние' и удерживать ее нажатой прибл. 1 с. Индикатор на дисплее мигает. Установить нужное значение при помощи кнопок 'Плюс' и 'Минус'.  Базовая настройка: Изменение возможно только в режиме предварительной настройки с использованием сервисной карты. Заводская настройка: 1.50 Минимальное и максимальное массажное давление:	<u>(L)</u>	продолжительности массажа, например, с  З О.О О на	Нажать и удерживать ок. 1 с кнопку 'Продолжительность массажа'. Индикация на дисплее мигает. Задать нужное значение кнопками 'плюс/минус'.  Базовая настройка: Изменение возможно только в режиме настроек с использованием
Минимальная/максимальная продолжительность массажа в минутах: 5.00 45.00 с поминутным тактом  Кнопка ПУСК/СТОП Включение аппарата.  Индикация времени массажа Выбрать область тела для массажа, например: Кнопка 'Нижняя часть тела'  Изменение массажного давления, например с мигает. Установить нужное значение при помощи кнопок 'Плюс' и 'Минус'.  На Ваовая настройка:  1.50 Минимальное и максимальное массажное давление:  Вибрать область тела для массажа, например: Кнопка 'Нижняя часть тела'  Нажать кнопку 'Массажное давление' и удерживать ее нажатой прибл. 1 с. Индикатор на дисплее мигает. Установить нужное значение при помощи кнопок 'Плюс' и 'Минус'.  Базовая настройка:  1.50 Минимальное и максимальное массажное давление:			•
Кнопка ПУСК/СТОП Индикация времени массажа Выбрать область тела для массажа, например: Кнопка 'Нижняя часть тела'  Заводская настройка: Общий массаж тела  Изменение массажного давления, например с мигает. Установить нужное значение при помощи кнопок 'Плюс' и 'Минус'.  На Вазовая настройка: Изменение возможно только в режиме предварительной настройки с использованием сервисной карты.  Заводская настройка: 1.50 Минимальное и максимальное массажное давление:			Минимальная/максимальная про- должительность массажа в мину- тах:
Индикация времени массажа  Выбрать область тела для массажа, например: Кнопка 'Нижняя часть тела'  Изменение массажного давления, например с на при помощи кнопок 'Плюс' и 'Минус'.  На Базовая настройка:  Выбрать область тела для массажа, например: Кнопка 'Нижняя часть тела'  Нажать кнопку 'Массажное давление' и удерживать ее нажатой прибл. 1 с. Индикатор на дисплее мигает. Установить нужное значение при помощи кнопок 'Плюс' и 'Минус'.  Базовая настройка: Изменение возможно только в режиме предварительной настройки с использованием сервисной карты. Заводская настройка: 1.50 Минимальное и максимальное массажное давление:			<u> </u>
массажного давления, например с мигает. Установить нужное значение при помощи кнопок 'Плюс' и 'Минус'.  Базовая настройка: Изменение возможно только в режиме предварительной настройки с использованием сервисной карты.  Заводская настройка: 1.50 Минимальное и максимальное массажное давление:		Индикация времени массажа	После пуска: Выбрать область тела для массажа, например: Кнопка 'Нижняя часть тела'  Заводская настройка: Общий мас-
Вазовая настроика: Изменение возможно только в режиме предварительной настройки с использованием сервисной карты. Заводская настройка: 1.50 Минимальное и максимальное массажное давление:		массажного давления, например с	ние' и удерживать ее нажатой прибл. 1 с. Индикатор на дисплее мигает. Установить нужное значение при помощи кнопок 'Плюс' и 'Минус'.
Минимальное и максимальное массажное давление:		3.75	Изменение возможно только в режиме предварительной настройки с использованием сервисной карты.
массажное давление:			•
от 0.5 до 3.75 с шагом 0.25			
			от 0.5 до 3.75 с шагом 0.25

## **\**

## Изменение массажируемой области тела

- Нажать кнопку новой зоны массажа.



### УКАЗАНИЕ:

Выбор зонального или точечного массажа возможен только при перемещении сопел от головы к ногам.

Про пропуске нужного момента:

- Сначала снова выбрать общий массаж тела.
- Дождаться, пока сопла, перемещаясь от головы, не достигнут нужной точки.
- После этого нажать кнопку зонального или точечного массажа.

## 4 Очистка и техническое обслуживание



## 4.1 Указания по технике безопасности для технического обслуживания

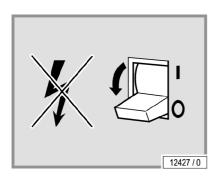
#### ОПАСНО!

чение ожогов.



Электрическое напряжение на всех частях аппарата! Опасно для людей – возможно поражение током и полу-

- Перед выполнением работ извлечь сетевой штекерный разъем или обесточить все токоведущие провода
- Защитить все отключенные провода от ошибочного включения напряжения.
- Аппарат должен быть обесточен.
- Все работы и электрические подключения должны выполняться в соответствии с законодательными предписаниями страны эксплуатации аппарата (в ФРГ – предписания VDE) и силами квалифицированного персонала.

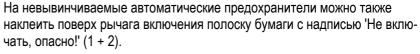


Перед выполнением работ аппарат должен быть обесточен. Это означает, что необходимо отключить от источника напряжения все токоведущие кабели.

Простого выключения аппарата выключателем недостаточно, так как в определенных цепях возможно наличие остаточного напряжения. Поэтому перед выполнением работ необходимо выключить все предохранители и по возможности также вынуть их.

В результате случайного включения напряжения возможно тяжелое поражение электрическим током. Поэтому сразу после отключения электропитания необходимо заблокировать от повторного включения все выключатели и предохранители, которыми было отключено питание.

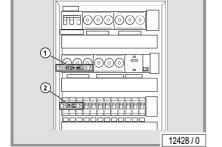
Запереть блок предохранителей навесным замком.



Обязательно сразу же установить запрещающую табличку с надписью 'Выполняются работы!'

'Место: .....

'Снять табличку разрешается только следующему лицу: ............' закрепив ее надежным образом.



#### ОПАСНО!



Электрическое напряжение во всех частях аппарата!

Опасность для людей – поражение током и получение ожогов!

 Не вешать запрещающие таблички на находящиеся под напряжением узлы и не допускать контакта табличек с такими узлами.



## 4.2 Неисправности

На дисплее отображаются коды ошибок, призванные упростить поиск неисправности.

- При возникновении неисправности на дисплее начинает мигать код соответствующей ошибки.
- При наличии нескольких ошибок сообщения о них отображаются на дисплее попеременно.



#### УКАЗАНИЕ:

Некоторые сообщения об ошибках могут быть выключены нажатием кнопки **START/STOP**.

В других случаях неисправность можно устранить, выключив аппарат на 1 минуту (выключить главный выключатель/предохранитель).

 Если после нажатия кнопки START/STOP или повторного включения аппарата появляется тот же код ошибки, что и прежде, то необходимо известить сервисную службу – см. стр. 2.

Подробное описание ошибок и способов их устранения – см. 'Коды неисправностей' (№ для заказа 801290-..).

## 4.3 Очистка и дезинфекция





При контакте с кожным покровом возможна передача инфекций!

Все предметы/детали аппарата, которые во время эксплуатации могут контактировать с кожей пользователя, необходимо дезинфицировать после каждого применения. Это:

- Ручка
- Панель управления
- Подкладная клеенка
- Рама
- Подголовный валик



## УКАЗАНИЕ:

Правильная дезинфекция подразумевает выдерживание периода действия средства. Соблюдать инструкцию изготовителя.

## 4.3.1 Очистка поверхностей

### ВНИМАНИЕ!

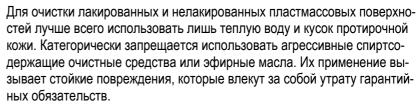


## **Не протирать всухую – возможно возникновение** царапин!

При несоблюдении данного требования гарантийные обязательства утрачивают силу.

- Для быстрой и гигиеничной очистки поверхностей использовать специально разработанные чистящие средства.
- Запрещается использовать концентрированные дезинфицирующие средства и растворители (например, лизоформ, этиловый спирт или другие спиртосодержащие жидкости).





Во время чистки возможно незначительное почернение протирочной кожи от резиновых уплотнителей, что обусловлено техническими свойствами изделия.

Не допускать повреждения поверхностей пластмассовых деталей.

 Перед началом чистки снять с рук кольца, наручные часы, браслеты и т.п.





# 4.4 Работы по техническому обслуживанию, выполняемые сервисной службой



#### УКАЗАНИЕ:

Работы по техобслуживанию должны выполняться в соответствии с контрольным листом по сервисному обслуживанию аппарата wellsystem RELAX.

Обращаем ваше внимание на то, что аппарат в целях поддержания его надлежащего состояния должен каждые 12 месяцев (с момента ввода в эксплуатацию) подвергаться повторному контролю силами нашей сервисной службы или авторизованной специализированной фирмы.

#### ВНИМАНИЕ!



Использовать только **оригинальные запасные части** того же типа! При использовании других деталей возможно причинение материального ущерба и вреда здоровью.

При наличии доказательств того, что причиненный ущерб обусловлен использованием неоригинальных запасных частей, любая ответственность изготовителя исключается.

Работы по техническому обслуживанию, выполняемые авторизованным, обученным и квалифицированным персоналом



#### ВНИМАНИЕ!



## Опасность для людей вследствие невыполнения работ по техническому обслуживанию!

В случае невыполнения работ по техническому обслуживанию возможно причинение материального ущерба и вреда здоровью!

- К проведению работ по техническому обслуживанию допускаются исключительно лица, авторизованные, обученные и получившие квалификацию в компании JK-International GmbH, отдел JK-Global Service (международный сервис)!
- Владелец несет ответственность за соблюдение предписанных интервалов проведения технического обслуживания!

Работы по техническому обслуживанию должны выполняться в соответствии с контрольным листом по сервисному обслуживанию 1016789-..-.. техническим специалистом по сервисному обслуживанию компаниипроизводителя или лицами, авторизованными, обученными и квалифицированными компанией-производителем.

Все выполненные надлежащим образом работы по техническому обслуживанию подлежат внесению в контрольный лист по сервисному обслуживанию 1016789-..-.. и подтверждению в нем.

Работы по техническому обслуживанию подлежат выполнению со следующей периодичностью:

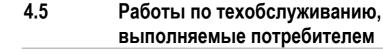
- ежегодно или каждые 2000 часов эксплуатации, в зависимости от того, что наступит ранее;
- каждые 3000 часов эксплуатации;
- через 5 лет или 4000 часов эксплуатации, в зависимости от того, что наступит ранее;
- через 8 лет или 6500 часов эксплуатации, в зависимости от того, что наступит ранее;
- через 10 лет или 20 000 часов эксплуатации, в зависимости от того, что наступит ранее.

По достижении аппаратом 10 лет с даты производства состояние аппарата в обязательном порядке подлежит проверке сертифицированным специалистом по техническому обслуживанию компании JK-International GmbH, отдел JK-Global Service (международный сервис). Только после этого допускается дальнейшая эксплуатация аппарата.

В случае непроведения проверки возможно причинение вреда здоровью и материального ущерба.

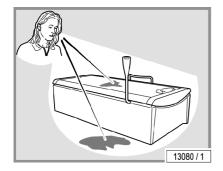
Если по истечении 10 лет с даты производства аппарат не был подвергнут проверке состояния, любая ответственность исключается.

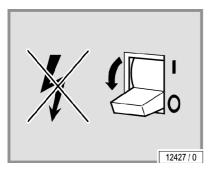




## 4.5.1 Ежедневный визуальный контроль

Проверить аппарат на наличие негерметичности.



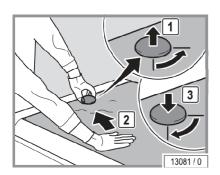


#### ВНИМАНИЕ!



## Повреждение аппарата при попадании влаги!

- При утечке воды (лужи на полу) дальнейшая эксплуатация аппарата запрещена. Известить сервисную службу – см. стр. 2.
- При наличии течей или повреждений выключить аппарат. Известить сервисную службу – см. стр. 2.



## 4.5.2 Деаэрация

Через 3 дня после ввода аппарата в эксплуатацию или после наполнения ванны необходимо выполнить деаэрацию ванны. Впоследствии деаэрация больше не требуется за исключением случаев, когда образуются течи и требуется долив воды в ванну.

### ОПАСНО!



## Заболевания из-за неочищенной воды!

Вода, заполняющая ванну, не очищена и может содержать бактерии.

- При возможном контакте с водой надевать защитные перчатки.
- Открыть клапан.
- Немного надавить на подкладную клеенку, чтобы вышел воздух.
- После этого снова закрыть клапан.

## 5 Технические характеристики



## 5.1 Мощность, параметры подключения и масса

wellsystem™ RELAX	
Номинальная потребляемая мощность:	2600 Вт
Номинальная частота:	50 Гц
Номинальное напряжение:	230-240 B ~
Тип подключения:	Вилка Щуко
Предохранители:	Снаружи: 16 А
Уровень шума на расстоянии 1 м от аппарата:	54,9 дБ(А)
Уровень шума в аппарате:	<56 дБ(А)
Собственная масса (без воды):	Прибл. 168 кг
Macca:	Прибл. 472 кг

## 5.2 Требования к воде и охлаждению

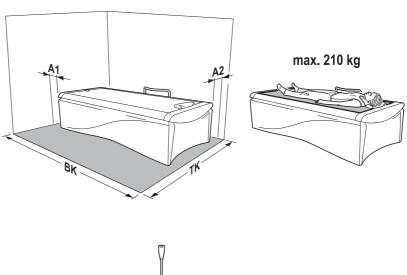
В аппарат заливается обычная водопроводная вода без добавок. Воду после использования можно слить в общую систему канализации.

### Требования к воде и охлаждению

- Допустимое (входное) давление воды: 0,8 МПа (8 бар)
- Максимальная температура охлаждающей воды: 16 °C > Заданная температура и настроенная продолжительность.

Аппарат разрешено эксплуатировать только с напорным шлангом, входящим в комплект поставки.

## 5.3 Габаритные размеры





14351 / 1

А1 = 150 мм

А2 = 100 мм

ВК = 2450 мм

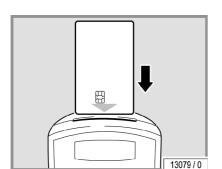
TK = 1900 мм

Д = 2150 мм

Ш = 1060 мм

В = 570 мм

## 6 Настройки



В режиме предварительной настройки можно вызвать режимы работы и выполнить предварительную настройку.

См. стр. 27.

- Вставить сервисную карту.
- На дисплее поочередно будет отображаться код функции, которая была настроена в последний раз, например '06', и индикация 'SER'.
- Нажатием кнопки 'Массажное давление' вывести на дисплей текущее значение этой функции, например 10.00.
- Изменить значение нажатием на кнопку 'плюс' или кнопку 'минус' (4).
- Подтвердить ввод нажатием кнопки 'Массажное давление' (20). На дисплее снова появится индикация '06'.
- Переход к следующей функции в порядке возрастания осуществляется при помощи кнопки 'Плюс' (4).
- Нажатием кнопки 'минус' (4) осуществляется переход к следующей функции в порядке убывания.

Nº	Описание	При поставке	Значения от - до
01	Всего отработано часов (Сброс: одновременно нажать кнопки 'Плюс' и 'Минус')	0	0 - 9999
02	Отработано часов после последнего техобслуживания (Сброс: одновременно нажать кнопки 'Плюс' и 'Минус')	0	0 - 9999
03	Единица измерения температуры воды Переключение с °С на °F и обратно осуществляется путем перерасчета; возможно небольшое отклонение фактической температуры.	°C	°F, °C
04	Программно-временное управление (FREE = свободный выбор длительности массажа, SEAL = заданная длительность, COIN = монетоприемник)	FREE	FREE, SEAL, COIN
0.5	Максимальная длительность массажа в минутах (при настройке 04 = FREE)	30	5 - 45
0.6	Заданная длительность массажа/длительность для программы чип-карты в минутах (при настройке 04 = SEAL)	30	5 - 45
07	Заданная температура воды в °C Заданная температура воды в °F	35 95	20 - 40 68 - 104
0.8	Фактическая температура воды в °С или °F	-	-
09	Обычный режим работы = FREE – см. 'Расширение функций чип-карты'; режим работы с чип-картами = PAY	FREE	FREE, PAY
10	Зарядка чип-карты – см. 'Расширение функций чип-карты' (количество сеансов массажа)	20	1 - 50
1 1	Сбросить настройки аппарата на параметры при поставке, одновременно удерживать нажатыми кнопки 'Плюс' и 'Минус'.	-	RSET





Nº	Описание	При поставке	Значения от - до
13	Функция паузы – при нажатии кнопки START/STOP во время массажа (ON = массаж прерывается, OFF = массаж продолжается без прерывания, на дисплее на короткое время появляется индикация STOP)	OFF	ON, OFF
14	Давление при включении массажа	1.50	0.50 - 2.75
15	Продолжительность охлаждения после массажа Охлаждение в случае превышения выбранной заданной температуры (07). Выбора: 0–60 мин., при 'ОN' (ВКЛ) непрерывное до достижения заданной температуры.	60	00 - 60

## 6.1 Расширение функций чип-карты

Чип-карта (массажная карта) может также использоваться в качестве средства платежа.

Для этих целей были добавлены 2 дополнительные возможности предварительной настройки: 09 и 10.

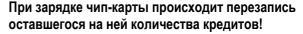
## Параметр 09 управляет режимом работы аппарата:

Комбинация кнопок	Описание	
		Сервисная карта
$\bigoplus$	09	Выбрать 09
	FrEE	При выборе параметра 'FREE' с аппаратом можно работать в привычном режиме.
$\bigoplus$	PRY	При выборе параметра 'PAY' аппарат может использоваться только вместе с заряженной чип-картой.
	09	

### 10: Количество сеансов массажа/зарядка чип-карты

### ВНИМАНИЕ!





- Проверить имеющееся на чип-карте количество кредитов.
- При вводе нового количества сеансов массажа добавить к этому значению количество оставшихся сеансов.



## УКАЗАНИЕ:

После вставления в аппарат чип-карты, перепрограммированной на новую версию программного обеспечения, в течение короткого времени отображается количество доступных сеансов массажа; после этого снова отображается информация о текущем рабочем режиме.

## Процедура зарядки:

Комбинация кнопок	Описание	
		Сервисная карта
$\bigoplus$	10	Выбрать 10
	20	Ввести количество сеансов массажа (1-50) при помощи кнопки 'Плюс' или 'Минус'. Учесть остававшееся количество кредитов!
		[ 4 10

### ВНИМАНИЕ!



### Карта может быть испорчена.

- Не извлекать чип-карту во время зарядки.







Процедуру можно повторить для любого количества чип-карт. Если процедура зарядки была завершена и после этого в течение прибл. 4 минут не было вставлено ни одной чип-карты, то система автоматически выходит из процедуры зарядки.

Для перехода в другое меню необходимо снова вставить сервисную карту.

## 7 Алфавитный указатель



Б	
Безопасность	12
В	
Ввод в эксплуатацию	13
Виды массажа	
Визуальный контроль	42
Время работы аппарата	13
Вторичная переработка	15
Вывод из эксплуатации	14
Γ	
Габаритные размеры	44
Гарантийные обязательства	20
Д	
Деаэрация	12
Дети	
дот	20
3	
Заданные массажные программы	31
Защитные меры при работах по техническому обслуживанию	
Зоны массажа	25
И	
Использование по назначению	8
К	
Квалификация персонала	10
Коды ошибок	
Комплект поставки	10, 21
Конец массажа	30
Л	
Лампы	8
M	
Macca	43
Место установки	
Монтаж	
Мощность	43



## Н

## 0

Обзор органов управления	27
Обязанности потребителя	10
Описание	22
Описание аппарата	22
Определения	5
Очистка	37, 38

## П

Подключение к электросети	12
Подростки	8
Подушка для вытяжения	26
Предвиденное использование не по назначению	8
Предохранительное устройство	20
Принадлежности	23
Программно-временное устройство управления	
Производственная вода	
Утилизация	15
Противопоказания	
Пуск	28
Монетоприемник	29
Чип-карта	
•	

## P

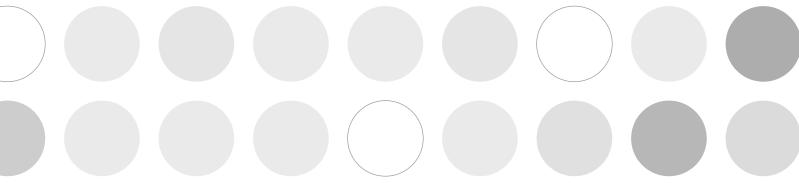
40
42
40
12
44
11
46

Работы по техническому обслуживанию

Сервисная	Z
Сервисная карта	30
Сетевая вилка	12
Символы	6

Т	
Технические характеристики	43
Техническое обслуживание	37
Транспортировка	11
Требования к воде	43
Требования к охлаждению	43
у	
Указания по технике безопасности	
Общие указания по технике безопасности	10
Указания по технике безопасности для аппарата	
Упаковка	15
Утилизация	15
Уход	38
X	
Хранение	14
Ч	
Чип-карта	
Зарядка	33
Э	
Quant	16





## JK-International GmbH

Köhlershohner Straße 60 53578 Windhagen GERMANY

Tel.: +49 (0) 22 24 / 818-257 Fax: +49 (0) 22 24 / 818-254 E-Mail: contact@wellsystem.com

www.wellsystem.com

wellsystem